

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 2/07/EL

18 Ιανουαρίου 2007

Απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-220/05

Jean Auroux κ.λπ. κατά Δήμον της Roanne, παρισταμένης της Société d'équipement du département de la Loire (SEDL)

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΝ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΚΗ ΑΝΑΜΟΡΦΩΣΗ
ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΣΤΙΚΟΥ ΙΣΤΟΥ ΜΙΑΣ ΠΟΛΕΩΣ ΣΥΝΙΣΤΑ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΡΓΟΥ**

Προς τούτο, μια τέτοια σύμβαση, η αξία του αντικειμένου της οποίας πρέπει να καθορίζεται βάσει της συνολικής αξίας της πολεοδομικής επεμβάσεως, υπόκειται στους κοινοτικούς κανόνες περί δημοσίων συμβάσεων, εφόσον υπερβαίνει το προβλεπόμενο όριο

Το έτος 2002, ο Δήμος της Roanne (Γαλλία) αποφάσισε, με σκοπό την πολεοδομική αναβάθμιση, τη δημιουργία κέντρου αναψυχής στην περιοχή του σιδηροδρομικού σταθμού, περιλαμβάνοντας αίθουσες κινηματογραφικών προβολών, εμπορικά καταστήματα, χώρο σταθμεύσεως για το κοινό, οδούς προσβάσεως και ανοικτούς για το κοινό χώρους. Μελλοντικός, προβλεπόταν η κατασκευή και άλλων εμπορικών καταστημάτων καθώς και ενός ξενοδοχείου.

Προς υλοποίηση αυτού του έργου, ο Δήμος της Roanne ανέθεσε σε εταιρία μικτής οικονομικής φύσεως, ασχολούμενη με πολεοδομικές επεμβάσεις, τη Société d'équipement du département de la Loire (SEDL), να προβεί στις απαιτούμενες αγορές οικοπέδων, να αναζητήσει τα απαιτούμενα κεφάλαια, να επιμεληθεί της καταρτίσεως μελετών, να διοργανώσει διαγωνισμούς για έργα μηχανολόγου, να πραγματοποιήσει τα κατασκευαστικά έργα και να διασφαλίσει τον συντονισμό του όλου έργου και την ενημέρωση του Δήμου.

Επειδή ορισμένα μέλη του Δημοτικού Συμβουλίου έκριναν ότι η σύμβαση αυτή έπρεπε να αποτελέσει αντικείμενο δημοσιότητας και υποβολής προσφορών ζήτησαν από το Tribunal administratif de Lyon να ακυρώσει την απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου περί αναθέσεως των εργασιών στη SEDL. Το δικαστήριο αυτό υπέβαλε στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ερώτημα σχετικό με την ερμηνεία της οδηγίας περί συντονισμού των διαδικασιών για τη σύναψη συμβάσεων δημοσίων έργων¹ και, ειδικότερα περί του αν η ανάθεση των

¹ Οδηγία 93/37/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, όπως έχει τροποποιηθεί, περί συντονισμού των διαδικασιών για τη σύναψη συμβάσεων δημοσίων έργων (EE L 199, της 9ης Αυγούστου 1993, σ. 54 - 83).

εργασιών στη SEDL συνιστά σύναψη συμβάσεως δημοσίου έργου η οποία θα έπρεπε να αποτελέσει αντικείμενο προκηρύξεως και υποβολής ανταγωνιστικών προσφορών σύμφωνα με την ως άνω οδηγία.

Επί του ζητήματος αν η σύμβαση πολεοδομικής αναμορφώσεως συνιστά σύμβαση δημοσίου έργου, το Δικαστήριο υπενθύμισε, πρώτον, ότι η οδηγία περί συντονισμού των διαδικασιών συνάψεως συμβάσεων δημοσίων έργων ορίζει ως σύμβαση δημοσίου έργου τη συναπτόμενη, εξ επαχθούς αιτίας, σύμβαση μεταξύ ενός εργολήπτη και μιας αναθέτουσας αρχής (κρατικής κεντρικής υπηρεσίας, οργανισμών τοπικής αυτοδιοικήσεως, οργανισμών δημοσίου δικαίου) που έχει ως αντικείμενο, μεταξύ άλλων, τον σχεδιασμό και/ή την εκτέλεση εργασιών ή έργου ανταποκρινόμενου σε επακριβώς προσδιοριζόμενες ανάγκες της αναθέτουσας αρχής.

Επισημαίνει, στη συνέχεια, ότι στη SEDL, η οποία είναι εργολήπτης κατά την έννοια της οδηγίας, ανατέθηκε από τον Δήμο η εκτέλεση των εργασιών βάσει εγγράφου συμβάσεως. Το Δικαστήριο επισημαίνει ότι, μολονότι η σύμβαση περί αναθέσεως των εργασιών στη SEDL περιλαμβάνει ένα στοιχείο παροχής υπηρεσιών, συγκεκριμένα τη διοικητική διαχείριση και οργάνωση των εργασιών, το κύριο αντικείμενο της συμβάσεως αυτής συνίσταται στην υλοποίηση ενός κέντρου αναψυχής, δηλαδή ενός έργου κατά την έννοια της οδηγίας. Το Δικαστήριο διευκρινίζει ότι δεν έχει σχετικώς σημασία το αν η SEDL εκτελεί τις εργασίες η ίδια ή τις αναθέτει σε άλλες εταιρίες μέσω συμβάσεων υπεργολαβίας.

Το Δικαστήριο επισημαίνει ότι από τη Σύμβαση προκύπτει ότι το κέντρο αναψυχής περιλαμβάνει εμπορικές δραστηριότητες και δραστηριότητες παροχής αναψυχής προοριζόμενες να αναβαθμίσουν τμήμα του αστικού ιστού της πόλεως ώστε να μπορεί να θεωρηθεί ότι επιδιώκει οικονομικό σκοπό. Η διαπίστωση αυτή δεν μεταβάλλεται από το γεγονός ότι ορισμένα από τα κτίρια του όλου έργου πρόκειται να πωληθούν σε τρίτους. Τέλος το Δικαστήριο διαπιστώνει ότι η σύμβαση έχει συναφθεί εξ επαχθούς αιτίας, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τους προερχόμενους από τον Δήμο πόρους όσο και τους προερχόμενους από τρίτους πόρους υπό μορφή αντιτίμου για τη μεταβίβαση σ' αυτούς της κυριότητας ορισμένων έργων.

Υπό τις συνθήκες αυτές, το Δικαστήριο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η σύμβαση αυτή πρέπει να χαρακτηριστεί ως σύμβαση δημοσίου έργου κατά την έννοια της οδηγίας.

Επί του τρόπου υπολογισμού της αξίας του αντικειμένου της συμβάσεως δημοσίου έργου, ώστε να ελεγχθεί αν αυτή υπερβαίνει το όριο για την εφαρμογή της οδηγίας, το Δικαστήριο επισημαίνει ότι πρέπει να ληφθεί υπόψη η συνολική αξία του αντικειμένου της συμβάσεως υπό το πρίσμα ενός δυνητικού εργολήπτη, λαμβανομένων δηλαδή υπόψη όλων των ποσών που προβλέπεται να καταβάλει η αναθέτουσα αρχή, αλλά και των προερχομένων από τρίτους πόρων.

Επί της δυνατότητας απαλλαγής από την εφαρμογή των διαδικασιών συνάψεως συμβάσεων δημοσίων έργων, το Δικαστήριο επισημαίνει ότι, κατά την οδηγία, η αναθέτουσα αρχή δεν μπορεί να απαλλαγεί από την υποχρέωση εφαρμογής των διαδικασιών αυτών με το αιτιολογικό ότι, κατά την εθνική νομοθεσία, οι σχετικές συμβάσεις μπορούν να συνάπτονται μόνο με ορισμένα νομικά πρόσωπα, τα οποία υποχρεούνται να εφαρμόζουν τις διαδικασίες αυτές για τη σύναψη επί μέρους συμβάσεων. Εφόσον η SEDL αποτελεί εταιρία μικτής οικονομικής φύσεως, στο κεφάλαιο της οποίας μετέχουν και οι ιδιώτες, η σχετική πράξη δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως εσωτερικής φύσεως («in house»).

Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.

Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: BG CS DE EL EN FR HU NL PL RO SK, SL

*Το πλήρες κείμενο της αποφάσεως βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου <http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=C-220/05>
Μπορείτε, κατά κανόνα, να το συμβουλευθείτε από τις 12 το μεσημέρι, ώρα κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της δημοσιεύσεως της αποφάσεως.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna Angelidis
Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*